

LESSON NOTES

Lower Beginner S1 #15 How To Get Rich Quick in Hong Kong, Part 1

CONTENTS

- 2 Traditional Chinese
- 2 Jyutping
- 2 English
- 2 Vocabulary
- 3 Sample Sentences
- 4 Vocabulary Phrase Usage
- 5 Grammar
- 6 Cultural Insight

15

TRADITIONAL CHINESE

1. JACKIE: 一齊買六合彩吖。
2. WENDY: 好，我買八號，十八號，廿八號。
3. JACKIE: 咁多個八，實發啦！
4. WENDY: 發達囉！

JYUTPING

1. JACKIE: jat1 cai4 maai5 luk6 hap6 coi2 aa1.
2. WENDY: hou2, ngo5 maai5 baat3 hou6, sap6 baat3 hou6, jaa6 baat3 hou6.
3. JACKIE: gam3 do1 go3 baat3, sat6 faat3 laa1!
4. WENDY: faat3 daat6 lo3!

ENGLISH

1. JACKIE: Let's buy a lottery ticket together.
2. WENDY: Okay, I'll bet on numbers eight, eighteen, and twenty-eight.
3. JACKIE: With so many eights, we should get rich!
4. WENDY: We'll be wealthy!

VOCABULARY

Traditional	Romanization	English	Class
一齊	jat1 cai4	together	adverb
買	maai5	to buy	verb
多	do1	much, many	adjective
六合彩	luk6 hap6 coi2	Mark 6	proper noun
號碼	hou6 maa5	number	noun
八	baat3	eight (8)	number
發	faat3	rich, to emit	adjective; verb
發達	faat3 daat6	to be rich, developed (country)	verb; adjective

SAMPLE SENTENCES

<p>我哋應該一齊去PARTY。 <i>ngo5 dei6 jing1 goi1 jat1 cai4 heoi3 PARTY.</i></p> <p>We should go to the party together.</p>	<p>一齊食嘢。 <i>jat1 cai4 sik6 je5.</i></p> <p>Eat together.</p>
<p>佢會買一間喺河邊嘅屋。 <i>keoi5 wui5 maai5 jat1 gaan1 hai2 ho4 bin1 ge3 uk1.</i></p> <p>He will buy a house next to the river.</p>	<p>我想買架新車。 <i>ngo5 soeng2 maai5 gaa3 san1 ce1.</i></p> <p>I want to buy a new car.</p>
<p>要買三個先有優惠。 <i>jiu3 maai5 saam1 go3 sin1 jau5 jau1 wai6.</i></p> <p>You have to buy three if you want to get the discount.</p>	<p>你下次買多啲餸啦。 <i>nei5 haa6 ci3 maai5 do1 di1 sung3 laa1.</i></p> <p>Why don't you buy more groceries next time?</p>

<p>我肚餓嗰陣成日都會買好多餸。 ngo5 tou5 ngo6 go2 zan6 sing4 jat6 dou1 wui5 maai5 hou2 do1 sung3.</p> <p>I always buy too many groceries when I am hungry.</p>	<p>佢想買部好快嘅車。 keoi5 soeng2 maai5 bou6 hou2 faai3 ge3 ce1.</p> <p>He wants to buy a fast car.</p>
<p>我買。 ngo5 maai5.</p> <p>I'll buy it.</p>	<p>仲有咁多作業未做，睇嚟今晚又有 覺好瞓。 zung6 jau5 gam3 do1 zok3 jip6 mei6 zou6, tai2 lai4 gam1 maan5 jau6 mou5 gaau3 hou2 fan3.</p> <p>With so much homework, we'll surely have a sleepless night tonight.</p>
<p>我個個禮拜都買六合彩。 ngo5 go3 go3 lai5 baai3 dou1 maai5 luk6 hap6 coi2.</p> <p>I buy "Mark 6" lottery tickets every week.</p>	<p>可唔可以俾你個電話號碼我？ ho2 m4 ho2 ji3 bei2 nei5 go3 din6 waa2 hou6 maa5 ngo5?</p> <p>Can you give me your phone number?</p>
<p>二號位。 ji6 hou6 wai2.</p> <p>The position number two.</p>	<p>你屋企號碼幾多？ nei5 uk1 kei2 hou6 maa5 gei2 do1?</p> <p>What's your room number?</p>
<p>佢住喺八樓。 keoi5 zyu6 hai2 baat3 lau2.</p> <p>He lives on the eighth floor.</p>	<p>一定要小心處理傷口，唔好發炎。 jat1 ding6 jiu3 siu2 sam1 cyu2 lei5 soeng1 hau2, m4 hou2 faat3 jim4.</p> <p>Handle the wound with care. Don't get infected.</p>

發達喇！我中咗頭獎呀！

faat3 daat6 laa3! ngo5 zung3 zo2 tau4 zoeng2 aa3!

I'm rich! I won the first prize!

VOCABULARY PHRASE USAGE

六合彩

六 means "six." 合 means "joined together," and 彩 means "luck." So altogether they mean "six joined together become luck," which comes from the lottery rule of picking at least six numbers.

發 and 發達

發 literally means "to burst out" or be "swollen." However, in most casual situations, it means "to get bigger and bigger" or "to get rich." The phrase 發達 further strengthens the meaning of getting very rich. 達 normally means reaching or arriving. So 發達 is reaching the stage that everything becomes very big, implying wealth.

When used in medical situations or in relation to humidity, another meaning of 發 is "swollen" or "infected." When we use this word, 發, in reference to a wound or allergy, it means it's getting worse.

GRAMMAR

The Focus of this Lesson is How to Use 一齊 (jat1 cai4)

一齊買六合彩吖。

"Let's buy a lottery ticket together."

一齊 (jat1 cai4) indicates meaning "together," "in unison," or "into companionship or close association." Let's break it down: 一 (jat1) means "one," and 齊 (cai4) means "neat" or "complete." Together 一齊 (jat1 cai4) means doing things in unison.

In English, "together" is usually placed at the end of the sentence, such as "we go together." However in Cantonese, we put it in front of the verb. So "buy together" in Cantonese is in the word order of "together buy."

To make it negative, simply add the negative word 唔 (m4) in front of 一齊 (jat1 cai4). Altogether 唔一齊 (m4 jat1 cai4) means "not together."

Formation

subject (optional) + 一齊 (jat1 cai4) + verb

Example from this dialogue:

1. 一齊買六合彩
jat1 cai4 maai5 luk6 hap6 coi2
"buy lottery tickets together"

Sample Sentences

1. 一齊去
jat1 cai4 heoi3
"go together" (Literally, "together go.")
2. 一齊聽
jat1 cai4 teng1
"listen together" (Literally, "together listen.")
3. 一齊食飯
jat1 cai4 sik6 faan6
"eat together" (Literally, "together eat rice.")
4. 佢哋一齊睇戲
keoi5 dei6 jat1 cai4 tai2 hei3
"They watch a movie together (Literally, "They together watch a movie.)."
5. 我哋一齊學廣東話
ngo5 dei6 jat1 cai4 hok6 gwong2 dung1 waa2
"We learn Cantonese together (Literally, "We together learn Cantonese.)."
6. 一齊食飯, 唔一齊買六合彩
jat1 cai4 sik6 faan6, m4 jat1 cai4 maai5 luk6 hap6 coi2
"We eat together, but do not buy lottery tickets together (Literally, "Together eat rice, not together buy lottery tickets.)."

CULTURAL INSIGHT

Lucky Numbers in Cantonese

Did you notice the numbers Wendy picked? They are eight, eighteen, and twenty-eight. When talking about superstitions in Chinese culture, words that sound the same sometimes will be used for other purposes. "Eight" (*baat3*) in Cantonese rhymes with 發 (*faat3*). Since 發 is a very lucky word implying getting rich, "eight" is therefore associated with good wealth and good fortune.

Eighteen, twenty-eight, and many other numbers with eight are also associated with 發 "getting rich." Eighteen sounds like 實發 (*sat6 faat3*), meaning "will definitely get rich," since 實 (*sat6*) means "definitely; for sure." Then twenty-eight sounds like "easy to get rich."

You will see many Chinese drivers with the number eight on their license plates. A license plate like 888 will definitely cost a lot because it indicates 發發發.